

Dziennik Urzędowy

C 83

Unii Europejskiej

Tom 50

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

17 kwietnia 2007

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

II Informacje

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2007/C 83/01

Wyjaśnienia dotyczące pan-eurośródmorskich protokołów w sprawie reguł pochodzenia 1

IV Zawiadomienia

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2007/C 83/02

Kursy walutowe euro 20

V Ogłoszenia

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

Komisja

2007/C 83/03

Zaproszenie do składania wniosków — DG EAC/06/07 — Współpraca UE-USA w dziedzinie szkolnictwa wyższego oraz szkolenia zawodowego — Program ATLANTIS (Actions for Transatlantic Links and Academic Networks in Training and Integrated Studies) — Zawiadomienie o publikacji zaproszenia do składania wniosków w Internecie 21

PL

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

WYJAŚNIENIA DOTYCZĄCE PAN-EUROŚRÓDZIEMNOMORSKICH PROTOKOŁÓW W SPRAWIE
REGUŁ POCHODZENIA

(2007/C 83/01)

Przykłady kumulacji służą jedynie dla celów objaśnienia i niekoniecznie świadczą o tym, iż kumulacja pochodzenia ma zastosowanie pomiędzy zainteresowanymi krajami

Artykuł 1 lit. f — Cena ex-works

Cena ex-works produktu obejmuje:

- wartość wszystkich dostarczonych materiałów użytych do wytwarzania,
- wszystkie koszty (koszty materialne oraz pozostałe koszty) rzeczywiście poniesione przez wytwórcę.

Na przykład cena ex-works nagranych kaset magnetowidowych, płyt, dysków, nośników oprogramowania komputerowego oraz innych tego typu produktów obejmujących element praw własności intelektualnej obejmuje w możliwie pełnym zakresie wszystkie koszty dotyczące korzystania z praw własności intelektualnej do wytwarzania tychże towarów, płacone przez wytwórcę niezależnie od tego, czy posiadacz takich praw ma swą siedzibę lub miejsce zamieszkania w kraju wytworzenia.

Nie uwzględnia się obniżek ceny handlowej (na przykład z tytułu wcześniejszej płatności czy też dostaw w dużych ilościach).

Artykuły 3 i 4 — Kumulacja**Przypisanie pochodzenia**

Zasadniczo, pochodzenie produktu końcowego określać się będzie na podstawie „ostatniej wykonanej obróbki lub przetworzenia” pod warunkiem, że wykonane czynności wykraczają poza zakres czynności, o których mowa w artykule 7.

Jeżeli w kraju ostatecznego wytworzenia materiały pochodzące z jednego lub więcej krajów nie są poddane obróbce lub przetworzeniu wykraczającym poza minimalne czynności, pochodzenie końcowego produktu przyznaje się krajowi wnoszącemu najwyższą wartość. W tym celu wartość dodaną w kraju ostatecznego wytworzenia — włączwszy wartość materiałów niepochodzących, które zostały dostatecznie przetworzone — porównuje się z wartością materiałów pochodzących z każdego z pozostałych krajów.

Jeżeli nie wykonuje się żadnej obróbki lub przetworzenia w kraju wywozu, materiały lub produkty zachowują swe pochodzenie, jeżeli są wywożone do jednego z zainteresowanych krajów.

Geometria zmienna

Kumulację można stosować jedynie wówczas, gdy kraje ostatecznego wytworzenia oraz ostatecznego przeznaczenia zawarły umowy o wolnym handlu, zawierające identyczne reguły pochodzenia, przy udziale wszystkich krajów w uzyskaniu statusu pochodzenia, tzn. wszystkich krajów, z których pochodzą wszystkie użyte materiały. Materiały pochodzące z kraju, który nie zawarł umowy z krajami ostatecznego wytworzenia oraz ostatecznego przeznaczenia, traktuje się jako niepochodzące.

Poniższe przykłady objaśniają, jak określać pochodzenie zgodnie z czterema punktami artykułów 3 i 4:

PRZYKŁADY PRZYPISANIA POCHODZENIA ORAZ GEOMETRIA ZMIENNA

1. Przykład określenia pochodzenia na podstawie wykonanej ostatniej obróbki lub przetworzenia

Tkaniny (HS 5112; uzyskane z wełny owczej nieczesanej i niegręplowanej) pochodzące ze Wspólnoty przywozi się do Maroka; podszewka, wykonana z odcinkowego włókna syntetycznego (HS 5513) pochodzi z Norwegii.

W Maroku wytwarzane są męskie ubrania (HS 6203).

Ostatnią obróbkę lub przetworzenie wykonuje się w Maroku; obróbka lub przetworzenie (w tym przypadku, szycie ubrań) wykraczają poza czynności, o których mowa w artykule 7. Z tego też względu, ubrania otrzymują pochodzenie marokańskie i można je wywieźć do innych krajów, w których ma zastosowanie kumulacja.

Jeżeli w tym przypadku nie byłoby umowy o wolnym handlu z pan-eurośroziemnomorskimi regułami pochodzenia pomiędzy Marokiem i Norwegią, geometria zmienna oznacza, iż norweską podszewkę należałoby traktować jako niepochodzącą, stąd ubranie nie otrzymałoby statusu pochodzenia.

2. Przykład określenia pochodzenia w przypadku, gdy ostatnia obróbka lub przetworzenie nie wykraczają poza minimalne czynności; należy odwołać się do najwyższej wartości materiałów użytych do wytworzenia

Poszczególne części zestawu, pochodzące z dwóch krajów, pakuje się na terenie Wspólnoty. Spodnie oraz spódnica, pochodzące ze Szwajcarii, mają wartość 180 euro; żakiet, pochodzący z Jordanii, ma wartość 100 euro. Minimalna czynność („pakowanie”) wykonana na terenie Wspólnoty kosztuje 2 euro. Przedsiębiorca używa plastikowych worków z Ukrainy wartości 0,5 euro. Cena ex-works produktu końcowego wynosi 330 euro.

Ponieważ czynność przeprowadzona na terenie Wspólnoty jest czynnością minimalną, w celu przypisania pochodzenia wartość dodaną tam trzeba porównać z wartościami celnymi pozostałych materiałów użytych:

wartość dodana na terenie Wspólnoty (która zawiera 2 euro za czynność oraz 0,5 euro za worek) = 330 euro (cena ex-works) — (minus) 280 euro (180+100) = 50 euro = wspólnotowa „wartość dodana”

wartość szwajcarska (180) jest wyższa niż wartość dodana na terenie Wspólnoty (50) oraz wartości wszystkich pozostałych użytych materiałów pochodzących (100). Dlatego też, końcowy produkt będzie miał pochodzenie szwajcarskie i można go wywieźć do innych krajów, z którymi ma zastosowanie kumulacja.

Gdyby w tym przypadku nie było umowy o wolnym handlu z pan-eurośroziemnomorskimi regułami pochodzenia pomiędzy Wspólnotą i Szwajcarią, zestaw należałoby traktować jako niepochodzący, gdyż wkład szwajcarski nie został ani dostatecznie przetworzony ani nie miał prawa skorzystać z kumulacji pochodzenia.

3. Przykład produktów, które są wywożone bez poddania dodatkowej obróbce lub przetworzeniu

Dywan pochodzący ze Wspólnoty wywozi się do Maroka, a następnie dalej — bez poddania dalszym czynnościom — do Syrii po 2 latach. Dywan nie zmienia pochodzenia i w chwili przywozu do Syrii nadal ma pochodzenie wspólnotowe.

W tym przykładzie preferencyjny dowód pochodzenia dla wywozu z Maroka do Syrii można wystawić jedynie wówczas, gdy zawarta jest umowa o wolnym handlu z pan-eurośroziemnomorskimi regułami pochodzenia pomiędzy Wspólnotą i Syrią.

Kumulacja obróbki lub przetworzenia (pełna kumulacja)

Pełna kumulacja pozwala na wykonanie dostatecznej obróbki lub przetworzenia nie na obszarze celnym pojedynczego kraju, ale na obszarze utworzonym przez obszary celne grupy krajów. Na przykład, kumulację obróbki lub przetworzenia poza kontekstem kumulacji pan-eurośroziemnomorskiej przewiduje się w niektórych protokołach pochodzenia z Marokiem, Algierią oraz Tunezją. Ponieważ kumulacja obróbki lub przetworzenia przypada poza kontekstem kumulacji pochodzenia pan-eurośroziemnomorskiego, produkty uzyskujące pochodzenie na podstawie pełnej kumulacji wyłącza się z handlu pan-eurośroziemnomorskiego.

PRZYKŁAD KUMULACJI OBRÓBK I PRZETWORZENIA

Nie pochodzącą przędzę bawełnianą (HS 5205) przywozi się na teren Wspólnoty, gdzie jest tkana w celu uzyskania tkanin bawełnianych (HS 5208). Następnie tkaniny wywozi się z terenu Wspólnoty do Tunezji, gdzie się je kroci oraz gdzie szyte są koszule męskie (HS 6205).

Zgodnie z regułami kumulacji obróbki i przetworzenia, tkanie wykonane na terenie Wspólnoty uważa się za wykonane w Tunezji. W ten sposób spełnia się regułę dla HS 6205 wymagającą wytworzenia z przędzy, a koszule męskie uzyskują status pochodzenia. Jednakże, ponieważ status pochodzenia uzyskuje się w sposób niezgodny z wymaganiami pan-eurośroziemnomorskimi, zgodnie z którymi tkanie i szycie winno odbywać się w jednym kraju, koszuli męskiej nie można wywieźć na preferencyjnych warunkach z Tunezji do krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, innych niż Maghreb oraz WE.

[Użycie dowodów pochodzenia objaśnia się szczegółowo w uwadze do artykułu 17]

Artykuł 10 — Reguła pochodzenia dla kompletów

Reguła pochodzenia dla kompletów ma zastosowanie jedynie do kompletów w rozumieniu 3 Ogólnej Reguły Interpretacji Systemu Zharmonizowanego.

Zgodnie z tym przepisem każdy produkt, z którego składa się komplet — z wyjątkiem produktów, których wartość nie przekracza 15 procent całkowitej wartości kompletu — musi spełniać kryteria pochodzenia dla pozycji, pod którą produkt zostałby sklasyfikowany, gdyby był odrębnym produktem, niewłączonym do kompletu, niezależnie od pozycji, pod którą sklasyfikowany jest cały komplet w myśl Ogólnej Reguły, o której mowa powyżej.

Przepisy te są nadal stosowane, nawet jeżeli piętnastoprocentową tolerancję stosuje się wobec tego produktu, który w myśl wymienionej powyżej Ogólnej Reguły określa klasyfikację całego kompletu.

Artykuł 15 — Zwrot w przypadku błędów

Zwrot lub umorzenie należności celnych można przyznać jedynie w przypadku, gdy dowód pochodzenia został błędnie wystawiony lub sporządzony, jeżeli zostały spełnione trzy następujące warunki:

- (a) zwraca się błędnie wystawiony lub sporządzony dowód pochodzenia organom w kraju wywozu, względnie, organy w kraju przywozu sporządzają pisemne oświadczenie, iż nie udzielono żadnej preferencji ani też żadna preferencja nie zostanie udzielona;
- (b) produkty użyte do wytworzenia uprawniałyby do zwrotu lub umorzenia należności celnych na mocy obowiązujących przepisów, jeżeli nie wykorzystano dowodu pochodzenia w celu ubiegania się o preferencje;
- (c) okres przewidziany dla zwrotu nie został przekroczony, a warunki ustanowione w prawie krajowym zainteresowanego państwa, w gestii którego leży zwrot, zostały spełnione.

Artykuł 15 — Zakaz zwrotu w handlu dwustronnym i diagonalnym

W umowach pomiędzy Wspólnotą i krajami śródziemnomorskimi innymi niż Izrael, zakaz zwrotu ma zastosowanie, jeżeli tylko status pochodzenia produktu został uzyskany na podstawie kumulacji z materiałami pochodzącymi z krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, innych niż kraj przeznaczenia lub jeżeli dowód pochodzenia EUR-MED wystawia się z myślą o późniejszym zastosowaniu kumulacji diagonalnej. W umowach pomiędzy WE, Bułgarią, Rumunią, Turcją, Szwajcarią, Norwegią, Islandią oraz Wyspami Owczymi, jak również w umowie pomiędzy WE i Izraelem zakaz zwrotu ma zawsze zastosowanie.

PRZYKŁADY:**1. Przykład możliwości zwrotu w handlu dwustronnym**

Aluminium pochodzące ze Zjednoczonych Emiratów Arabskich przywozi się do Egiptu, gdzie wytwarza się śruby aluminiowe (HS 7616). Końcowy produkt pochodzący z Egiptu wywozi się na teren Wspólnoty.

Ponieważ egipski status pochodzenia uzyskuje się na podstawie dostatecznej obróbki lub przetworzenia, a nie na podstawie kumulacji z materiałami pochodzącymi z jednego z krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, egipskie organy celne mogą przyznać zwrot z tytułu materiałów niepochodzących użytych do wytworzenia produktów pochodzących, kiedy wywozi się je na teren Wspólnoty.

Jednakże, śrub nie można użyć na terenie Wspólnoty w celu pan-eurośródziemnomorskiej kumulacji.

W tym przykładzie śruby pochodzące z Egiptu można jedynie wywieźć na teren Wspólnoty wraz ze świadectwem przewozowym EUR.1 lub z deklaracją na fakturze.

2. Przykład zakazu zwrotu w handlu diagonalnym

Pomarańcze z Kostaryki (HS 0805) oraz cukier pochodzący z WE (HS 1701) przywozi się do Jordanii, gdzie produkuje się sok pomarańczowy (HS 2009). Wartość cukru pochodzącego z WE przekracza 30 % ceny ex-works. Produkt pochodzenia jordańskiego wywozi się do Egiptu.

Ponieważ pochodzenie produktu końcowego uzyskuje się w Jordanii na podstawie kumulacji z jednym z krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, w tym przypadku WE, w stosunku do materiałów niepochodzących nie można w Jordanii zastosować zwrotu lub umorzenia jakiegokolwiek rodzaju należności celnych. Stąd, jeżeli preferencyjny dowód pochodzenia wystawia się w Jordanii, muszą być zapłacone należności celne za pomarańcze pochodzące z Kostaryki.

W tym przykładzie produkt pochodzący z Jordanii może być wywieziony do Egiptu jedynie ze świadectwem przewozowym EUR-MED lub z deklaracją na fakturze EUR-MED. Co więcej, sok można ponownie wywieźć w kontekście kumulacji diagonalnej z Egiptu do innych krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4.

[Użycie świadectw przewozowych EUR.1 oraz EUR-MED jest objaśnione bardziej szczegółowo w uwadze do artykułu 17.4]

Artykuł 16 — Dokumentowanie towarów używanych

Dowody pochodzenia można wystawiać również na towary używane lub jakiegokolwiek inne towary, w przypadku gdy, z powodu znacznego upływu czasu pomiędzy datą produkcji lub przywozu z jednej strony oraz datą wywozu z drugiej strony, normalnie stosowane dokumenty potwierdzające nie są już dostępne, z zastrzeżeniem, że:

- (a) data produkcji lub przywozu towarów wykracza poza okres czasu, w którym — zgodnie z odpowiednim prawodawstwem obowiązującym w kraju wywozu — handlowcy są zobowiązani do przechowywania dokumentacji;

- (b) towary można uznać za pochodzące na podstawie innych dowodów, takich jak oświadczenia producenta lub każdego innego przedsiębiorstwa handlowego, orzeczenia ekspertów, za pomocą oznakowań umieszczonych na towarach, ich opisów, itp.;
- (c) nie ma żadnych wskazówek, iż towary nie spełniają wymogów reguł pochodzenia.

Artykuł 16 (oraz 25) — Przedstawienie dowodu pochodzenia w przypadku elektronicznego przesyłania zgłoszeń przywózowych

W przypadkach, w których zgłoszenia przywózowe przekazuje się drogą elektroniczną do organów celnych Państwa przywozu, decyzja co do tego, kiedy i w jakim zakresie dokumenty stanowiące dowody statusu pochodzenia mają być przedstawione leży w gestii tychże organów, w ramach przepisów prawodawstwa celnego obowiązującego w Państwie przywozu oraz zgodnie z tymi przepisami.

Artykuł 17 — Opis towarów na świadectwie przewozowym EUR.1 lub EUR-MED

Przypadki towarów pochodzących z dwóch lub więcej krajów lub terytoriów.

Jeżeli produkty objęte świadectwem przewozowym pochodzą z więcej niż jednego kraju lub terytorium:

- pole 4 (kraj, grupa krajów lub terytorium, na którym produkty są uważane za pochodzące) powinno zawierać wzmiankę „patrz pole 8”; oraz
- pole 8 (liczba porządkowa; znaki i numery; ilość i rodzaj opakowań; opis towaru): nazwa lub oficjalny skrót każdego zainteresowanego kraju ⁽¹⁾ wskazuje się dla każdej pozycji w tym polu.

Przesyłki złożone z towarów, które uzyskały pochodzenie na podstawie kumulacji, oraz z towarów, które uzyskały pochodzenie na innej podstawie.

W tych przypadkach opis towarów musi pozwolić na jasne i wystarczające odróżnienie towarów, które uzyskały pochodzenie na podstawie kumulacji z jednym z państw wymienionych w art. 3 i 4, od towarów, które uzyskały pochodzenie na innej podstawie. Na przykład:

1. Eksporter umieszcza w polu 7 świadectwa EUR-MED zapis „Patrz faktura”. Na fakturze może on następnie przy każdej pozycji zaznaczyć w języku angielskim „Cumulation applied with...” („Kumulacja stosowana z ...”) lub „No cumulation applied” („Nie zastosowano kumulacji”), pod warunkiem, że:

- (a) Numery faktur są podane w polu 10 świadectwa przewozowego EUR-MED;

⁽¹⁾ Kody ISO Alfa-2 oraz Alfa-3 dla każdego z krajów są następujące:

— Andora	AD	AND
— Algieria	DZ	DZA
— Egipt	EG	EGY
— Wyspy Owcze	FO	FRO
— Islandia	IS	ISL
— Izrael	IL	ISR
— Jordania	JO	JOR
— Liban	LB	LBN
— Maroko	MA	MAR
— Norwegia	NO	NOR
— San Marino	SM	SMR
— Szwajcaria	CH	CHE
— Syria	SY	SYR
— Tunezja	TN	TUN
— Turcja	TR	TUR
— Zachodni Brzeg i Strefa Gazy	PS	PSE

EU stanowi kod ISO Alfa dla Wspólnoty, ale dopuszcza się również następujące oznaczenia: EEC, EC, CEE lub CE.

- (b) Faktury oraz — w stosownych przypadkach — pozostałe dokumenty handlowe są trwale związane ze świadectwem przed jego przedłożeniem organom celnym;
 - (c) Organy celne opatrzyły pieczęcią fakturę i pozostałe dokumenty handlowe, oficjalnie przyporządkowując je do świadectwa, lub
2. Eksporter umieszcza w polu 7 zapis „Patrz pole 8”, a w polu 8 obok opisu poszczególnych towarów zaznacza odpowiednio „Cumulation applied with...” lub „No cumulation applied”, lub
3. Wystawiane są dwa świadectwa EUR-MED dla dwóch kategorii towarów:
- (a) jedno dla towarów, które uzyskały pochodzenie na podstawie kumulacji, opatrzone zapisem „Cumulation applied with...” w polu 7;
 - (b) drugie dla towarów, które nie uzyskały pochodzenia na podstawie kumulacji, opatrzone zapisem „No cumulation applied” w polu 7.

To samo dotyczy przesyłek złożonych z towarów pochodzących z dwóch lub więcej krajów.

Przypadki dużych przesyłek

Jeżeli na świadectwie przewozowym EUR.1 lub EUR-MED pole przeznaczone do opisu towarów jest niewystarczające i uniemożliwia ujęcie wszystkich informacji szczegółowych niezbędnych do identyfikacji towaru, szczególnie w przypadku dużych przesyłek, eksporter może wyszczególnić towary, do których odnosi się świadectwo, na dołączonych fakturach towarów oraz, w razie konieczności, na dodatkowych dokumentach handlowych pod warunkiem, że:

- (a) numery faktur są podane w polu 10 świadectwa przewozowego EUR.1 lub EUR-MED;
- (b) faktury oraz, w odpowiednich przypadkach, dodatkowe dokumenty handlowe są trwale dołączone do świadectwa przed ich przedstawieniem urzędowi celnemu, oraz
- (c) organy celne podstemplowały fakturę oraz dodatkowe dokumenty handlowe, oficjalnie dołączając je do świadectw

W stosownych przypadkach, nazwy oraz oficjalne skróty krajów pochodzenia, jak wspomniano w poprzedniej uwadze dotyczącej pola 8, wskazuje się na fakturach oraz, w odpowiednich przypadkach, na jakimkolwiek dodatkowym dokumencie handlowym.

Artykuł 17 — Towary wywożone przez agencję celną

Agencja celna może mieć pozwolenie działania w charakterze upoważnionego przedstawiciela osoby, która jest właścicielem towarów lub ma podobne prawo do dysponowania nimi, nawet w przypadkach, w których osoba ta nie ma siedziby w kraju wywozu, pod warunkiem że agencja celna jest w stanie udowodnić status pochodzenia towarów.

Artykuł 17 — Poświadczanie pochodzenia do celów kumulacji pan-eurośródziemnomorskiej

Opcjonalne użycie świadectw przewozowych EUR.1 oraz EUR-MED

Świadectwo przewozowe EUR.1 lub EUR-MED można wystawić, gdy dane produkty pochodzą bądź z kraju wywozu, bądź też z któregośkolwiek z innych krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4 pod warunkiem, że kumulacja z Wyspami Owczymi lub którymkolwiek z krajów śródziemnomorskich innych niż Turcja ⁽¹⁾ NIE ZOSTAŁA ZASTOSOWANA.

PRZYKŁADY

1. *Przykład użycia świadectwa przewozowego EUR.1 kiedy kumulacja miała zastosowanie, ale bez kumulacji z partnerem śródziemnomorskim*

Cukier (HS 1701) pochodzący z WE przywozi się do Szwajcarii, gdzie przerabia się go na cukierki (HS 1704). Wartość cukru pochodzącego z WE przekracza 30 % ceny ex-works. Produkt pochodzący ze Szwajcarii wywozi się do Turcji.

⁽¹⁾ Turcja przystąpiła do kumulacji pan-europejskiej w 1999 roku, tzn. zanim system poszerzono o kraje śródziemnomorskie.

Ponieważ status pochodzenia uzyskuje się w Szwajcarii na podstawie kumulacji bez zastosowania kumulacji z partnerem śródziemnomorskim, oraz ponieważ te trzy kraje są związane umowami o wolnym handlu, szwajcarskie organy celne mogą wystawić świadectwo EUR.1 na wywóz do Turcji.

Niemniej jednak, w tym przykładzie świadectwo przewozowe EUR-MED może być wystawione przez administrację szwajcarską również gdyby cukierki mogły być wykorzystane w Turcji w kontekście kumulacji z którymkolwiek z pozostałych krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, na przykład jeżeli cukierki mają być ponownie wywiezione z Turcji do Tunezji.

Dlatego też, gdyby szwajcarski eksporter złożył odpowiedni wniosek do swojej administracji celnej o wystawienie świadectwa EUR-MED, jego wniosek powinien być rozpatrzony pozytywnie, a świadectwo przewozowe EUR-MED wystawione. Świadectwo przewozowe EUR-MED w polu 7 musi zawierać zdanie „Kumulacja zastosowana z WE” („Cumulation applied with the EC”).

2. Przykład użycia świadectwa przewozowego EUR.1 kiedy żadna kumulacja nie miała zastosowania

Haftowane zasłony (HS 6303) wytwarza się w Libanie z niepochodzącej pojedynczej przędzy. Końcowy produkt wywozi się na teren Wspólnoty.

Ponieważ status pochodzenia uzyskuje się w Libanie na podstawie dostatecznej obróbki i przetworzenia, a nie zastosowano kumulacji z którymkolwiek z krajów pan-eurośródziemnomorskich, libańskie organy celne mogą wystawić świadectwo przewozowe EUR.1 na wywóz na teren Wspólnoty.

Niemniej jednak, użycie świadectwa przewozowego EUR-MED w tym przykładzie jest również możliwe pod warunkiem, że w Libanie przestrzega się zakazu zwrotu. Pozwoliłoby to na ponowny wywóz zasłon do któregośkolwiek z pozostałych krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4. Dlatego też, podobnie jak w pierwszym przykładzie, gdyby libański eksporter złożył odpowiedni wniosek do swojej administracji celnej o wystawienie świadectwa EUR-MED, jego wniosek powinien być rozpatrzony pozytywnie, a świadectwo przewozowe EUR-MED wystawione. Świadectwo przewozowe EUR-MED w polu 7 musi zawierać zdanie „Żadna kumulacja nie została zastosowana” („No cumulation applied”).

Obowiązkowe użycie świadectwa przewozowego EUR.1

Świadectwo przewozowe EUR.1 musi być wystawione, kiedy warunki dla diagonalnej, pan-eurośródziemnomorskiej kumulacji pochodzenia nie są spełnione. Dzieje się tak wtedy, gdy zakaz zwrotu nie jest przestrzegany w handlu dwustronnym pomiędzy którymkolwiek z dwóch krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4 (zobacz „Przykład możliwości zwrotu w handlu dwustronnym”) lub wtedy, gdy miała miejsce kumulacja obróbki lub przetworzenia z Marokiem, Tunezją bądź Algierią; patrz „Przykład kumulacji obróbki lub przetworzenia (pełna kumulacja)”.

Obowiązkowe użycie świadectwa przewozowego EUR-MED

Świadectwo przewozowe EUR-MED musi być wystawione, kiedy dane produkty pochodzą bądź z kraju wywozu, bądź też z któregośkolwiek z pozostałych krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, a kumulacja z Wyspami Owczymi lub którymkolwiek z krajów śródziemnomorskich innych niż Turcja ZOSTAŁA ZASTOSOWANA.

PRZYKŁADY

1. Przykład kumulacji z materiałami pochodzącymi z jednego z krajów śródziemnomorskich

Tkaniny pochodzące z Egiptu (HS 5112) przywozi się do Norwegii, gdzie wytwarza się spodnie męskie (HS 6103). Status pochodzenia uzyskuje się w Norwegii na podstawie zastosowanej kumulacji z materiałami egipskimi i dlatego, kiedy końcowy produkt wywozi się na teren Wspólnoty, norweskie organy celne muszą wystawić świadectwo przewozowe EUR-MED zawierające zdanie „Kumulacja zastosowana z Egiptem”.

2. Przykład kumulacji zastosowanej w jednym z krajów śródziemnomorskich

Norweskie płyty drewniane przycięte na miarę (HS 4407) przywozi się do Maroka, gdzie wytwarzane są drewniane skrzynie (HS 4415). Status pochodzenia marokańskiego uzyskuje się na podstawie kumulacji w kraju, który jest sygnatariuszem Deklaracji Barcelońskiej i z tego też względu, kiedy końcowy produkt wywozi się na teren Wspólnoty, marokańskie organy celne muszą wystawić świadectwo przewozowe EUR-MED zawierające zdanie „Kumulacja zastosowana z Norwegią”.

Niniejsza uwaga objaśniająca stosuje się odpowiednio do artykułu 22.

Artykuł 18 — Przyczyny techniczne

Świadectwo przewozowe EUR.1 lub EUR-MED może zostać odrzucone z „przyczyn technicznych”, ponieważ nie zostało sporządzone w zalecany sposób. Poniżej przedstawiono przykładowe sytuacje, w których może być wymagane przedstawienie retrospektywnie potwierdzonego świadectwa:

- świadectwo przewozowe EUR.1 lub EUR-MED zostało sporządzone na innym formularzu niż wymagany (na przykład bez wzoru giloszującego w tle, różniącym się znacznie wymiarami lub kolorem od ustalonego wzoru, bez numeru seryjnego, nie wydrukowanym w jednym z oficjalnie wymaganych języków);
- jedno z obowiązkowych pól (na przykład pole 4 na formularzu EUR.1 lub EUR-MED) nie zostało wypełnione;
- świadectwo przewozowe EUR.1 lub EUR-MED nie zostało podstemplowane i podpisane (tj. w polu 11);
- świadectwo przewozowe EUR.1 i EUR-MED zostało potwierdzone przez nieupoważniony do tego organ;
- użyto pieczęci, która jest nowa i nie została jeszcze oficjalnie zgłoszona;
- przedstawione świadectwo przewozowe EUR.1 lub EUR-MED jest kopią lub kserokopią, a nie oryginalnym dokumentem;
- wpis w polu 2 lub 5 odnosi się do kraju, który nie jest objęty Umową (na przykład Ukraina lub Kuba) bądź też do kraju, z którym kumulacja nie ma zastosowania.

Działania, jakie należy podjąć:

Dokument powinien zostać opatrzony adnotacją „DOKUMENT NIEZAAKCEPTOWANY”, z podaniem przyczyny (przyczyn), a następnie zwrócony do importera celem umożliwienia mu uzyskania nowego dokumentu wystawionego retrospektywnie.

Niemniej jednak, organy celne mogą zatrzymać kserokopię odrzuconego dokumentu dla celów powtórnej weryfikacji, lub jeżeli mają podstawy, aby podejrzewać nadużycie.

Artykuł 21 — Warunki korzystania z „rozdzielności księgowej” w stosunku do zarządzania składami materiałów użytych do wytwarzania

1. Zezwolenia na korzystanie z rozdzielnosci księgowej w stosunku do zarządzania składami materiałów użytych do wytwarzania udziela się każdemu wytwórcy, który przedłoży organom celnym pisemny wniosek w tym celu oraz który spełnia wszystkie warunki do udzielenia takiego zezwolenia.
2. Wnioskodawca musi wykazać potrzebę korzystania z rozdzielnosci księgowej z racji wygórowanych kosztów lub niewykonalności utrzymania oddzielnych składów materiałów, rozdzielonych według pochodzenia.
3. Materiały pochodzące i nie pochodzące muszą być tego samego rodzaju i tej samej jakości handlowej oraz muszą posiadać te same cechy techniczne i fizyczne. W gotowym produkcie nie może być możliwe rozróżnienie użytych materiałów ze względu na pochodzenie.
4. Korzystanie z systemu rozdzielnosci księgowej nie może powodować uzyskania statusu pochodzenia przez więcej produktów, aniżeli miałyby to miejsce, gdyby materiały użyte do wytworzenia były rzeczywiście rozdzielone.

5. System rozdzielnosci księgowej musi:

- utrzymywać wyraźne rozróżnienie pomiędzy ilościami uzyskanych materiałów pochodzących i niepochodzących, wykazując daty, w których te materiały zostały umieszczone w składzie oraz, w koniecznych przypadkach, wartości tychże materiałów;
- wykazywać ilość:
 - (a) użytych materiałów pochodzących i niepochodzących oraz, w koniecznych przypadkach, całkowitą wartość tychże materiałów;
 - (b) wytworzonych produktów gotowych;
 - (c) produktów gotowych dostarczonych wszystkim klientom, wskazując oddzielnie:
 - (i) dostawy do klientów wymagających potwierdzenia preferencyjnego pochodzenia (w tym również sprzedaż klientom wymagającym potwierdzenia innego aniżeli w postaci dowodu pochodzenia), oraz
 - (ii) dostawy do klientów nie wymagających takiego potwierdzenia;
- być w stanie wykazać, bądź to w czasie wytworzenia, bądź też w czasie wystawienia jakiegokolwiek dowodu pochodzenia (lub innego potwierdzenia statusu pochodzenia), że składy materiałów pochodzących były uznane za dostępne, według ksiąg, w wystarczającej ilości, aby potwierdzić deklarację o statusie pochodzenia.

6.1 Stan składów, o którym mowa w ust. 5 ostatnie tiret, ma odzwierciedlać zarówno materiały pochodzące jak i niepochodzące wpisane do ksiąg. Stan składów jest obciążany dla wszystkich produktów końcowych niezależnie od tego, czy produkty te są dostarczane z deklaracją o preferencyjnym statusie pochodzenia.

6.2 W przypadkach, gdy produkty dostarczane są bez deklaracji o preferencyjnym pochodzeniu, stan składów materiałów niepochodzących może być obciążony jedynie wtedy, gdy stan składów materiałów jest wystarczający do przeprowadzenia takiego działania. W przypadku, gdy nie ma to miejsca, obciążeniu podlega stan składów materiałów pochodzących.

6.3 Czas, w którym dokonuje się określenia pochodzenia (tzn. czas wytworzenia lub datę wystawienia dowodu pochodzenia lub innej deklaracji pochodzenia) uzgadnia się pomiędzy wytwórcą i organami celnymi i wpisuje się do zezwolenia udzielanego przez organy celne.

7. W czasie składania wniosku o rozpoczęcie korzystania z rozdzielnosci księgowej organy celne badają księgi wytwórcy celem określenia stanów wyjściowych materiałów pochodzących i niepochodzących, które mogą być uznane za utrzymywane na składzie.

8. Wytwórca musi:

- przyjąć pełną odpowiedzialność za sposób korzystania z zezwolenia oraz za konsekwencje wynikające z błędnych oświadczeń o pochodzeniu lub innych nadużyć związanych z zezwoleniem;
- udostępnić organom celnym, na ich wniosek, wszystkie dokumenty, rachunki i księgi dotyczące jakiegokolwiek odpowiedniego okresu.

9. Organy celne odmawiają udzielenia zezwolenia wytwórcy, który nie zapewni wszystkich gwarancji, jakie organy celne uznają za niezbędne dla właściwego funkcjonowania systemu rozdzielnosci księgowej.

10. Organy celne mogą cofnąć zezwolenie w dowolnym momencie. Muszą to uczynić zawsze, gdy wytwórca nie spełnia już warunków lub nie zapewnia już określonych gwarancji. W tym przypadku organy unieważniają dowody pochodzenia lub inne dokumenty uzasadniające pochodzenie wystawione nieprawidłowo.

Artykuł 22 — Praktyczne zastosowanie postanowień dotyczących deklaracji na fakturze oraz deklaracji na fakturze EUR-MED (wyłączenie tekstu)

Zastosowanie mają następujące wytyczne:

- (a) Tekst deklaracji na fakturze lub deklaracji na fakturze EUR-MED jest zgodny z tekstem wymienionym w załączniku IVa lub załączniku IVb do Protokołu.

Jeżeli produkty objęte deklaracją na fakturze lub deklaracją na fakturze EUR-MED pochodzą z więcej niż jednego kraju lub terytorium, do tekstu deklaracji na fakturze należy wskazać nazwy lub oficjalne skróty wszystkich zainteresowanych krajów ⁽¹⁾ lub odnieść się do konkretnego wskazania na fakturze.

Na fakturze lub dokumencie równorzędnym dla każdej pozycji na fakturze wskazuje się nazwę lub oficjalny skrót każdego kraju;

- (b) Oznaczenia produktów niepochodzących i z tego też względu produktów, których nie obejmuje deklaracja na fakturze lub deklaracja na fakturze EUR-MED, nie powinno się dokonywać na samej deklaracji. Niemniej jednak, oznaczenie takie powinno się pojawić na fakturze w sposób precyzyjny tak, aby uniknąć jakichkolwiek nieporozumień.
- (c) Dopuszcza się deklaracje składane na kserokopiach faktur, pod warunkiem że są podpisane przez eksportera, z zachowaniem tych samych warunków jak na oryginale. Nie wymaga się, aby upoważnieni eksporterzy, którym zezwolono na nie podpisywanie deklaracji na fakturze lub deklaracji na fakturze EUR-MED podpisywali deklaracje sporządzane na kserokopiach faktur.
- (d) Dopuszcza się deklarację na fakturze lub deklarację na fakturze EUR-MED złożoną na odwrocie faktury.
- (e) Deklaracja na fakturze lub deklaracja na fakturze EUR-MED może być złożona na oddzielnym arkuszu faktury pod warunkiem, że arkusz ten w oczywisty sposób stanowi część faktury. Nie wolno używać formularza uzupełniającego.
- (f) Dopuszcza się deklarację na fakturze lub deklarację na fakturze EUR-MED sporządzoną na etykiecie, którą później dołącza się do faktury pod warunkiem, że nie ma wątpliwości co do tego, iż etykieta została dołączona przez eksportera. Na przykład, pieczęć eksportera lub jego podpis powinny widnieć zarówno na etykiecie, jak i na fakturze.
- (g) w przypadku przesyłek złożonych z towarów, które uzyskały pochodzenie na podstawie kumulacji, oraz z towarów, które uzyskały pochodzenie na innej podstawie, deklaracja na fakturze EUR-MED musi pozwolić na jasne i wystarczające odróżnienie towarów, które uzyskały pochodzenie na podstawie kumulacji z jednym z państw wymienionych w art. 3 i 4, od towarów, które uzyskały pochodzenie na innej podstawie. Na przykład:
- Jeśli deklaracja jest umieszczona na fakturze lub na innych dokumentach handlowych, w których wymienione są towary, to na fakturze obok każdej pozycji należy zamieścić odpowiedni zapis w języku angielskim („Cumulation applied with...” („Kumulacja stosowana z...”) lub „No cumulation applied” („Nie zastosowano kumulacji”), lub

⁽¹⁾ Kody ISO Alfa-2 oraz Alfa-3 dla każdego z krajów są następujące:

— Andora	AD	AND
— Algieria	DZ	DZA
— Egipt	EG	EGY
— Wyspy Owcze	FO	FRO
— Islandia	IS	ISL
— Izrael	IL	ISR
— Jordania	JO	JOR
— Liban	LB	LBN
— Maroko	MA	MAR
— Norwegia	NO	NOR
— San Marino	SM	SMR
— Szwajcaria	CH	CHE
— Syria	SY	SYR
— Tunezja	TN	TUN
— Turcja	TR	TUR
— Zachodni Brzeg i Strefa Gazy	PS	PSE

EU stanowi kod ISO Alfa dla Wspólnoty, ale dopuszcza się również następujące oznaczenia: EEC, EC, CEE lub CE.

- Jeśli deklaracja jest umieszczona na dokumentach, w których towary nie są wymienione (na przykład punkty (d), (e) i (f) niniejszej noty), dokumenty te należy opatrzyć zapisem „Patrz faktura”. Eksporter może następnie przy każdej pozycji faktury zaznaczyć „Cumulation applied with...” lub „No cumulation applied”.

To samo dotyczy przesyłek złożonych z towarów pochodzących z dwóch lub więcej krajów.

Artykuł 22 — Podstawa wartości dla wystawiania i przyjmowania deklaracji na fakturze lub deklaracji na fakturze EUR-MED sporządzonej przez każdego eksportera

Ceny ex-works można użyć jako podstawy wartości dla podjęcia decyzji, kiedy można skorzystać z deklaracji na fakturze lub deklaracji na fakturze EUR-MED zamiast świadectwa przewozowego EUR.1 lub EUR-MED w odniesieniu do limitu wartości ustanowionego w artykule 22.1 lit b). Jeżeli ceny ex-works używa się jako podstawy wartości, kraj przywozu przyjmie deklaracje na fakturze lub deklaracje na fakturze EUR-MED sporządzone według stosownych wymogów.

W przypadkach, gdy cena ex-works nie jest określona ze względu na fakt, iż przesyłkę dostarcza się bezpłatnie, wartość celną ustaloną przez organy kraju przywozu uważa się za podstawę limitu wartości.

Artykuł 23 — Upoważniony eksporter

Termin „eksporter” może odnosić się do osób lub przedsiębiorstw wywożących z obszaru jednej z umawiających się stron, niezależnie od tego, czy są to producenci czy handlowcy, pod warunkiem że stosują się do wszystkich innych przepisów niniejszego Protokołu. Agencjom celnym nie można przyznać statusu upoważnionego eksportera w rozumieniu niniejszego Protokołu.

Status upoważnionego eksportera można przyznać dopiero po złożeniu przez eksportera pisemnego wniosku. Rozpatrując wniosek, organy celne powinny zwrócić szczególną uwagę na następujące kwestie:

- czy eksporter dokonuje regularnego wywozu: w tym przypadku, organy celne nie koncentrują się na danej liczbie przesyłek czy też określonej kwocie, ale raczej powinny zbadać, jak regularnie operator wykonuje takie operacje;
- czy eksporter jest w stanie w każdym momencie przedstawić dowód pochodzenia dla towarów przez niego wywożonych. W związku z tym niezbędne jest uwzględnienie, czy eksporter zna aktualne reguły pochodzenia i jest w posiadaniu wszystkich dokumentów potwierdzających pochodzenie. W przypadku producentów, organy muszą się upewnić, że konta magazynowe przedsiębiorstwa umożliwiają identyfikację pochodzenia towarów oraz że w przypadku nowych przedsiębiorstw zainstalowany przez nie system umożliwi taką identyfikację. W przypadku operatorów, którzy są jedynie handlowcami, badanie powinno skupić się bardziej szczegółowo na ich tradycyjnych obrotach handlowych;
- czy w świetle ostatnich dokumentów wywozowych eksporter zapewnia wystarczające gwarancje dotyczące statusu pochodzenia towarów oraz zdolności do wywiązania się ze wszystkich powstałych zobowiązań.

Po uzyskaniu upoważnienia eksporterzy muszą:

- zobowiązać się do wystawiania deklaracji na fakturze lub deklaracji na fakturze EUR-MED jedynie na towary, na które posiadają wszystkie niezbędne dowody lub zapisy księgowe w chwili wystawiania;
- przyjąć pełną odpowiedzialność za sposób wykorzystywania upoważnienia, szczególnie za nieprawidłowe oświadczenia o pochodzeniu lub inne nieprawidłowe użycie upoważnienia;
- przyjąć odpowiedzialność za zapewnienie, iż osoba odpowiedzialna w przedsiębiorstwie za wypełnianie deklaracji na fakturze lub deklaracji na fakturze EUR-MED zna i rozumie reguły pochodzenia;
- zobowiązać się do przechowywania całej dokumentacji dotyczącej dowodów pochodzenia przez okres co najmniej trzech lat od daty sporządzenia danej deklaracji lub deklaracji na fakturze;
- zobowiązać się do przedstawienia dowodu pochodzenia organom celnym w dowolnym momencie oraz umożliwiania przeprowadzania kontroli przez te organy w dowolnym momencie.

Organy celne muszą przeprowadzać regularne kontrole upoważnionych eksporterów. Kontrole te muszą zapewniać stałe przestrzeganie korzystania z upoważnienia i mogą być przeprowadzane w odstępach czasu określonych, w miarę możliwości, na podstawie kryteriów analizy ryzyka.

Organy celne muszą powiadomić Komisję Wspólnot Europejskich o krajowym systemie numerowania, używanym do wyznaczania upoważnionych eksporterów. Następnie, Komisja Wspólnot Europejskich przekaze te informacje organom celnym pozostałych krajów.

Artykuł 26 — Przywóz przesyłek partiami

Importer chcący skorzystać z przepisów niniejszego artykułu musi poinformować eksportera przed wywiezieniem pierwszej partii, iż wymagany jest jeden dowód pochodzenia dla kompletnego produktu.

Jest możliwe, iż każda partia składa się wyłącznie z produktów pochodzących. W przypadku, gdy takim partiom towarzyszą dowody pochodzenia, organy celne kraju przywozu przyjmą te oddzielne dowody pochodzenia wystawione dla danych partii w miejsce jednego dowodu wystawianego dla kompletnego produktu.

Artykuł 33 — Odmowa preferencyjnego traktowania bez weryfikacji

Obejmuje ona przypadki, w których dowód pochodzenia nie ma zastosowania, między innymi z następujących powodów:

- towary, do których odnosi się świadectwo przewozowe EUR.1 lub EUR-MED, nie kwalifikują się do preferencyjnego traktowania;
- pole opisu towarów (pole 8 na EUR.1 lub EUR-MED) nie jest wypełnione lub odnosi się do towarów innych niż przedstawione;
- dowód pochodzenia został wystawiony przez kraj, który nie należy do systemu preferencyjnego, nawet jeżeli towary pochodzą z kraju należącego do tego systemu (na przykład EUR.1 lub EUR-MED wystawione na Ukrainie dla produktów pochodzących z Syrii) lub dowód pochodzenia został wystawiony przez kraj, z którym kumulacja nie ma zastosowania (na przykład EUR.1 lub EUR-MED wystawione w Syrii na towary wywożone do Norwegii, gdy nie istnieje umowa o wolnym handlu pomiędzy tymi dwoma krajami);
- jedno z obowiązkowych do wypełnienia pól na świadectwie przewozowym EUR.1 lub EUR-MED nosi znamiona nie poświadczonych wymazań lub zmian (na przykład pola opisujące towary lub określające ilość opakowań, kraj przeznaczenia bądź też kraj pochodzenia);
- okres ważności świadectwa przewozowego EUR.1 lub EUR-MED upłynął z przyczyn innych niż te objęte przepisami (na przykład wyjątkowe okoliczności), z wyjątkiem przypadków, gdy towary zostały przedstawione przed wygaśnięciem tego okresu ważności;
- dowód pochodzenia wystawia się dodatkowo na towary, które były przywiezione uprzednio nielegalnie;
- pole 4 na świadectwie przewozowym EUR.1 lub EUR-MED wymienia kraj nie będący stroną umowy, na mocy której staramy się o preferencyjne traktowanie;
- w polu 4 na świadectwie przewozowym EUR.1 lub EUR-MED wymienia się kraj, z którym kumulacja nie ma zastosowania (na przykład EUR.1 lub EUR-MED wystawione w WE na produkty pochodzące z Wysp Owczych wywożone do Maroka, gdy nie istnieje umowa o wolnym handlu pomiędzy Marokiem i Wyspami Owczymi);

Działania, jakie należy podjąć:

Dowód pochodzenia powinien zostać opatrzony stwierdzeniem „NIESTOSOWANY” oraz zachowany przez organy celne, którym go przedstawiono, w celu zapobieżenia jakiegokolwiek próbie jego ponownego użycia.

W stosownych przypadkach organy celne kraju przywozu informują niezwłocznie organy celne kraju wywozu o odmowie przyjęcia dokumentu.

Artykuł 33 — Terminy weryfikacji dowodów pochodzenia

Żaden kraj nie jest zobowiązany do udzielania odpowiedzi na wniosek o przeprowadzenie dodatkowej weryfikacji, jak przewidziano w artykule 33, otrzymany w okresie późniejszym niż trzy lata od dnia wystawienia świadectwa przewozowego EUR.1 lub EUR-MED lub dnia sporządzenia deklaracji na fakturze lub deklaracji na fakturze EUR-MED.

Artykuł 33 — Uzasadnione wątpliwości

Do tej kategorii, dla przykładu, zaliczają się następujące przypadki:

- dokument nie został podpisany przez eksportera (z wyjątkiem deklaracji, na podstawie faktur lub dokumentów handlowych sporządzonych przez upoważnionych eksporterów w przypadku, gdy taka możliwość jest przewidziana);
- świadectwo przewozowe EUR.1 lub EUR-MED nie zostało podpisane bądź datowane przez organ wystawiający;
- oznaczenia na towarach lub opakowaniach bądź też pozostałych dokumentach towarzyszących odnoszą się do pochodzenia innego niż to podane na świadectwie przewozowym EUR.1 lub EUR-MED;
- informacje szczegółowe na świadectwie przewozowym EUR.1 lub EUR-MED wskazują, iż nie dokonano wystarczającej obróbki żeby przyznać pochodzenie;
- pieczęć użyta do potwierdzenia dokumentu nie odpowiada tej, która została zgłoszona;

Działania, jakie należy podjąć:

Dokument wysyła się do organów wystawiających w celu dokonania powtórnej weryfikacji wraz z podaniem przyczyn wniosku o weryfikację. W oczekiwaniu na wyniki tejże weryfikacji organy celne podejmują wszelkie odpowiednie kroki uznane za niezbędne w celu zabezpieczenia płatności wszelkich stosownych należności celnych.

Załącznik I — Uwaga wprowadzająca 6, punkt 6.1.

Specjalna reguła dla materiałów włókienniczych nie obejmuje podszewek i międzypodszewek. „Tkanina kieszeniowa” jest specjalną tkaniną, której używa się wyłącznie do produkcji kieszeni i z tego też względu nie może być uznana za zwykłą podszewkę czy międzypodszewkę. Z tego też względu specjalna reguła ma zastosowanie do „tkaniny kieszeniowej”. Reguła ma zastosowanie do tkaniny w kuponach, jak również do ukończonych kieszeni pochodzących z krajów trzecich.

Tekst deklaracji na fakturze i deklaracji na fakturze EUR-MED

Deklaracja na fakturze (Załącznik IVa)

Wersja arabska

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم)
باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي
من) .

Wersja katalońska (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquests productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

Wersja bułgarska (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

Wersja czeska (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...

Wersja niemiecka (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

Wersja duńska (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...

Wersja estońska (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete ekspordija (tolliameti kinnitus nr. ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Wersja hiszpańska (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...

Wersja farerska

Útflytarin av vörunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur ...

Wersja fińska (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.

Wersja francuska (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...

Wersja angielska (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin

Wersja grecka (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ...

Wersja hebrajska

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....) מצהיר כי מקורם של הטובין ה..... הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

Wersja węgierska (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak

Wersja islandzka (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Tetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ...), lýsir því yfir að vöurnar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af ...fríðindauppruna

Wersja włoska (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...

Wersja litewska (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės

Wersja łotewska (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...

Wersja maltańska

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...

Wersja niderlandzka (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn

Wersja norweska (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse

Wersja polska (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie

Wersja portugalska (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

Wersja rumuńska (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

Wersja szwedzka (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung

Wersja słoweńska (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo

Wersja słowacka (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

Wersja turecka (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli maddeler oldugunu beyan eder

Deklaracja na fakturze EUR-MED (Załącznik IVb)

Wersja arabska

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم)
بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي
من.....) .

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Wersja katalońska (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquestos productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Wersja bułgarska (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Wersja czeska (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Wersja niemiecka (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Wersja duńska (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Wersja estońska (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Wersja hiszpańska (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja farerska

Útflytarin av vörum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja fińska (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohdeltuun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja francuska (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja angielska (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja grecka (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησιακής καταγωγής

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja hebrajska

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....¹) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....² הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja węgierska (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja islandzka (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Tetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ...), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af-fríðindauppruna.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja włoska (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja litewska (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja łotewska (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja maltańska

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' orġini preferenzjali ...⁽²⁾.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja niderlandzka (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja norweska (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja polska (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja portugalska (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja rumuńska (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja szwedzka (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja słoweńska (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja słowacka (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Wersja turecka (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli maddeler oldugunu beyan eder.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
 - no cumulation applied
-

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII
EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾**16 kwietnia 2007 r.**

(2007/C 83/02)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany	Waluta			Kurs wymiany
USD	Dolar amerykański		1,3550	RON	Lej rumuński		3,3320
JPY	Jen		161,96	SKK	Korona słowacka		33,360
DKK	Korona duńska		7,4545	TRY	Lir turecki		1,8395
GBP	Funt szterling		0,68055	AUD	Dolar australijski		1,6249
SEK	Korona szwedzka		9,2240	CAD	Dolar kanadyjski		1,5352
CHF	Frank szwajcarski		1,6431	HKD	Dolar hong kong		10,5866
ISK	Korona islandzka		88,50	NZD	Dolar nowozelandzki		1,8310
NOK	Korona norweska		8,0925	SGD	Dolar singapurski		2,0507
BGN	Lew		1,9558	KRW	Won		1 260,90
CYP	Funt cypryjski		0,5812	ZAR	Rand		9,6497
CZK	Korona czeska		27,963	CNY	Juan renminbi		10,4784
EEK	Korona estońska		15,6466	HRK	Kuna chorwacka		7,3982
HUF	Forint węgierski		245,16	IDR	Rupia indonezyjska		12 320,34
LTL	Lit litewski		3,4528	MYR	Ringgit malezyjski		4,6626
LVL	Łat łotewski		0,7031	PHP	Peso filipińskie		64,532
MTL	Lir maltański		0,4293	RUB	Rubel rosyjski		34,9420
PLN	Złoty polski		3,8180	THB	Bat tajlandzki		44,218

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

KOMISJA

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA WNIOSKÓW — DG EAC/06/07

Współpraca UE-USA w dziedzinie szkolnictwa wyższego oraz szkolenia zawodowego**Program ATLANTIS****(Actions for Transatlantic Links and Academic Networks in Training and Integrated Studies)****Zawiadomienie o publikacji zaproszenia do składania wniosków w Internecie**

(2007/C 83/03)

1. Cele i opis

Ogólnym celem zaproszenia do składania wniosków jest wspieranie lepszego zrozumienia i interakcji między narodami państw członkowskich UE i Stanów Zjednoczonych, z uwzględnieniem lepszej znajomości ich języków, kultur i instytucji oraz poprawy jakości szkolnictwa wyższego oraz kształcenia i szkolenia zawodowego w UE i w Stanach Zjednoczonych. W ramach niniejszego zaproszenia możliwe są trzy rodzaje działań:

Projekty konsorcjów na rzecz studiów transatlantyckich

Działanie to zapewnia wsparcie dla konsorcjów instytucji szkolnictwa wyższego z UE i Stanów Zjednoczonych (dalej zwanych „konsorcjami”) w celu wdrożenia mieszanych/podwójnych lub wspólnych programów studiów, zwanych w niniejszym dokumencie „studiami transatlantyckimi”. Wsparcie może obejmować dotacje na mobilność dla studentów i wydziałów.

Projekty wspierające mobilność

Działanie to zapewnia finansowanie rozwoju międzynarodowych programów nauczania obejmujących krótkoterminową mobilność transatlantycką, niezwiązaną bezpośrednio z uzyskaniem mieszanego/podwójnego dyplomu. Konsorcja starające się o uzyskanie wsparcia w ramach takiego projektu muszą udowodnić swoje osiągnięcia we współpracy i wymianie transatlantyckiej, w tym w projektach finansowanych w ramach poprzednich umów między UE i USA. Wsparcie obejmuje stypendia wspierające mobilność dla studentów i wydziałów.

Środki w ramach danej polityki

Działanie to zapewnia wsparcie dla wielostronnych projektów i działań UE i Stanów Zjednoczonych mających służyć wzmocnieniu współpracy w dziedzinie szkolnictwa wyższego oraz szkolenia zawodowego.

2. Kwalifikujący się wnioskodawcy

Składanie wniosków o dotację w ramach niniejszego zaproszenia jest otwarte dla instytucji szkolnictwa wyższego oraz instytucji kształcenia i szkolenia zawodowego. W odniesieniu do środków w ramach danej polityki, zaproszenie jest również otwarte dla innych organizacji, takich jak agencje akredytacyjne, agencje lub organizacje edukacyjne, przedsiębiorstwa prywatne, grupy branżowe i biznesowe, organizacje pozarządowe, instytuty badawcze oraz organizacje zawodowe. Kwalifikujący się wnioskodawcy muszą mieć siedzibę w jednym z krajów Unii Europejskiej.

3. Budżet i czas trwania projektów

Budżet przeznaczony na współfinansowanie projektów szacuje się na 4 mln EUR, przy czym większość środków budżetowych będzie przeznaczona na projekty konsorcjów na rzecz studiów transatlantyckich.

Przewiduje się, że w 2007 r. finansowanie zostanie przyznane sześciu do ośmiu projektom dotyczącym studiów transatlantyckich, trzem do pięciu projektom wspierającym mobilność oraz trzem do pięciu projektom dotyczącym środków w ramach danej polityki.

Maksymalna kwota finansowania ze strony UE będzie wynosić 408 000 EUR w przypadku 4-letniego projektu konsorcjum dotyczącego studiów transatlantyckich, 180 000 EUR w przypadku 4-letniego projektu wspierającego mobilność i 50 000 EUR w przypadku 2-letniego środka w ramach danej polityki. Początek działań związanych z projektami jest planowany na listopad 2007 r. Czas trwania projektu konsorcjum na rzecz studiów transatlantyckich oraz projektu wspierającego mobilność wynosi 48 miesięcy, a środka w ramach danej polityki — 24 miesiące.

4. Termin zgłoszeń:

Wnioski należy przesyłać do Komisji najpóźniej do dnia **31 maja 2007 r.**

5. Dodatkowe informacje

Pełny tekst zaproszenia do składania wniosków oraz formularze zgłoszeniowe i załączniki są dostępne na następujących stronach internetowych:

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/eu-usa/call_en.html

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/calls/callg_en.html

Więcej informacji można uzyskać pod adresem: EACEA-EU-US@ec.europa.eu
